



Derry City & Strabane
District Council
Comhairle
Chathair Dhoire &
Cheantar an tSrátha Báin
Derry Citty & Strábane
Districk Council

T:buc
Changing for the better, together

Rada okręgu Derry City i Strabane

Przewodnik dla nowych mieszkańców



Spis treści

Wprowadzenie	3
Różnorodna społeczność	4
Czym jest rada okręgu Derry City i Strabane?	5
Centra rekreacyjne	6
Parki i place zabaw	7
Odpady i ich przetwarzanie	8
Zespół ds. dobrych relacji	10
Transport	11
Zakupy	13
Organizacje pomocowe	15
Opieka zdrowotna	16
Szkoły i edukacja / Związki wyznaniowe / Policja	17
Język angielski	18
Usługi doradcze	19
Mapa	20



Wprowadzenie

Witamy w Radzie okręgu Derry City i Strabane. Mamy nadzieję, że nasza okolica okaże się dla Państwa wspaniałym miejscem do życia. Niniejsza broszura informacyjna zawiera podstawowe wskazówki dla mieszkańców. Mamy nadzieję, że pomożemy Państwu w zaaklimatyzowaniu się i zintegrowaniu się z naszą społecznością.

Gdzie leży obszar rady okręgu Derry City i Strabane?

Obszar podlegający radzie znajduje się na wyspie Irlandii – w północno-zachodniej części Irlandii Północnej (obszar zacieniony na niebiesko na mapie poniżej). Irlandia Północna należy do Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej.



Miasto Derry (znane również jako Londonderry) jest drugim co do wielkości miastem w Irlandii Północnej i znajduje się 90 minut jazdy od Belfastu. W mieście mieszka około 110 000 osób.



Na terenie podległym naszej radzie mieszka 150 100 osób. Oprócz naszego kluczowego miasta Derry-Londonderry mamy również ważne miasta, takie jak Strabane oraz wiele wiosek i obszarów wiejskich. Główną rzeką przepływającą przez miasto i okolice jest Foyle. Góry Sperrin na wschodzie obszaru podlegającego naszej radzie są idealne na spacer i podziwianie malowniczych widoków. Obszar w mieście na zachodnim brzegu rzeki Foyle nazywany jest „Cityside,” a obszar na wschodnim brzegu nazywany jest „Waterside.”

Różnorodna społeczność

Większość mieszkańców na naszym terenie wywodzi się z białych, chrześcijańskich (protestanckich lub katolickich) środowisk i ich językiem ojczystym jest język angielski. Niektóre osoby identyfikują się jako „Irlandczycy”, a inni jako narodowości „brytyjskiej.” Irlandia Północna jest nieco wyjątkowa, ponieważ ludzie urodzeni tutaj na ogół mogą wybrać czy chcą być Irlandczykiem czy Brytyjczykiem (a czasem na jedno i drugie). Obie te tradycje mają niesamowitą tożsamość kulturową widoczną w muzyce, tańcu, języku i wielu innych aspektach życia!

Około 2-3% naszej populacji pochodzi z innych środowisk. Mamy liczne grupy osób z Polski, Chin, Indii, Filipin, Afryki i innych środowisk. Jeśli chodzi o religię, oprócz szerokiej gamy kościołów chrześcijańskich, istnieją również wspólnoty muzułmańskie, hinduskie, sikhijskie, bahaickie, buddyjskie i inne wyznania oraz są osoby nie wyznające żadnej religii.

Działa tu około 20 lokalnych grup społecznych reprezentujących osoby pochodzące z mniejszości etnicznych. Dość szybko może nadarzyć się okazja na spotkanie niektórych z nich.

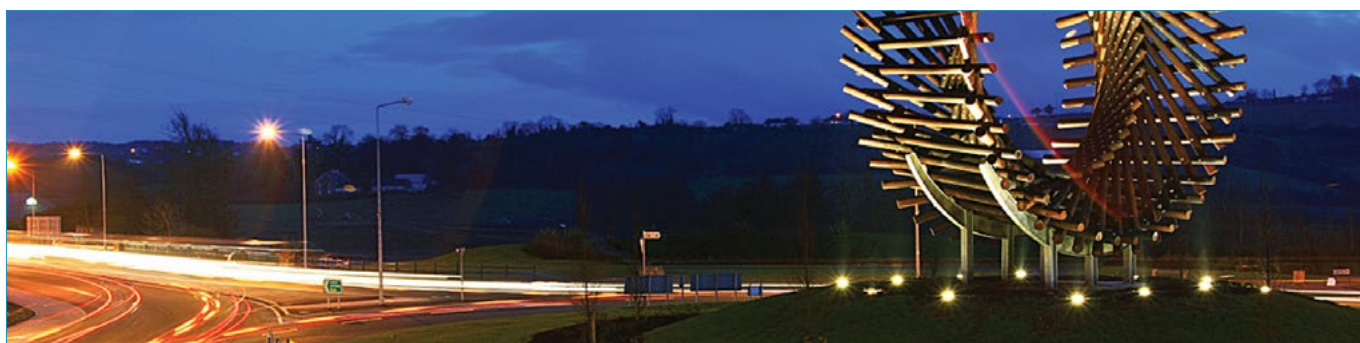
W naszym regionie jest również około 400 grup ogólnospołecznych oraz wiele grup sportowych i kulturalnych – jest tu silne poczucie wspólnoty! Okolica, w której będziecie Państwo mieszkać, może mieć ośrodek lokalny i z kilkoma pracownikami prowadzącymi różnego rodzaju zajęcia dla miejscowej społeczności, w których można uczestniczyć. Nigdy jednak nie ma nacisków, aby się angażować.

Granica z Republiką Irlandii

Geograficznie nasz obszar znajduje się bardzo blisko granicy pomiędzy Wielką Brytanią a Republiką Irlandii. Jest to wyjątkowo otwarta granica, którą regularnie przekracza wielu mieszkańców (nawet dojeżdżając do pracy).

Wspólny Obszar Podróżowania (ang. Common Travel Area –CTA) to umowa między Wielką Brytanią, Dependencjami Korony Brytyjskiej (Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey i Isle of Man) i Irlandią. CTA umożliwia obywatelom Wielkiej Brytanii i Irlandii swobodne przemieszczanie się – bez kontroli – po obu wyspach. Obywatele CTA mogą mieszkać, pracować, głosować i uzyskiwać dostęp do świadczeń w obu państwach.

Należy pamiętać, że nie każdy, kto tu mieszka, ma prawo, aby przekroczyć granicę między Irlandią a Wielką Brytanią, w tym między Irlandią Północną i Republiką Irlandii. Na liście osób, którym nie wolno przekroczyć granicy, znajdują się uchodźcy posiadający „Zezwolenie na pobyt”/Zezwolenie na pobyt na czas nieokreślony (zezwolenie rządu na pobyt w kraju na czas nieokreślony); osoby ubiegające się o azyl; pracownicy migrujący z Afryki, Azji i innych krajów spoza UE z bezterminowym pozwoleniem na pobyt; pracownicy migrujący z Afryki, Azji i innych krajów spoza UE, mający stałe miejsce zamieszkania w Republice Irlandii, osoby posiadające pozwolenie na zamieszkanie, pracę i naukę w Irlandii Północnej lub Republice Irlandii oraz osoby będące w związku małżeńskim z obywatelami Wielkiej Brytanii lub Irlandii. Więcej informacji można znaleźć pod następującymi łączami internetowymi: **Komisja ds. Wymiaru Sprawiedliwości** - <https://caj.org.uk/> lub **North West Migrant Forum** - <https://www.nwmf.org.uk/common-travel-area/>



Czym jest rada okręgu Derry City i Strabane?

Rada okręgu Derry City i Strabane to samorząd lokalny w obszarze, w którym będziecie Państwo mieszkać. Samorząd lokalny to organ, która ma uprawnienia do podejmowania wielu decyzji na danym obszarze. Jest demokratycznie wybrany. Politycy wybrani do samorządu nazywani są radnymi. Rada okręgu Derry City i Strabane to jedna z 11 rad w Irlandii Północnej. Rady odpowiadają za szereg usług dla mieszkańców i decyzji, które mają wpływ na życie na danym terenie.

Posiadamy 2 główne biura:

Biuro w Derry

98 Strand Road
Derry, BT48 7NN
Tel: **(028) 7125 3253**

Biuro w Strabane

47 Derry Rd
Strabane, BT82 8DY
E: **info@derrystrabane.com**

Zadania samorządu

Samorząd ma zbyt wiele obowiązków, aby wyjaśnić je wszystkie tutaj, ale poniżej znajduje się kilka informacji na temat usług, z którymi dość szybko mogą się Państwo zetknąć.



Centra rekreacyjne

Foyle Arena - obiekt widowiskowo-sportowy z basenami, obiektami sportowymi, przestrzeniami na imprezy i ścianką wspinaczkową. Telefon: 028 7137 6555.

Kompleks Sportowy Templemore - udostępnia kryte i odkryte obiekty sportowe, w tym 400-metrowy tor, baseny i boiska trawiaste. Telefon: 028 7137 6585.

Centrum rekreacji Brooke Park - oferuje szereg obiektów wewnątrz i na zewnątrz, takich jak korty do squasha i łaźnia parowa. Telefon: 028 7126 2637.

Stadion Ryan McBride Brandywell - siedziba klubu piłkarskiego Derry City i wyścigów Brandywell Greyhound. Centrum znajduje się obok stadionu piłkarskiego Brandywell.

Na terenie Strabane i Castlederg poza miastem są również 3 inne centra rekreacyjne - **Centrum rekreacyjne Derg Valley**, **Centrum rekreacyjne Riversdale** i **Centrum Sportowe Melvin**. W naszej okolicy jest wiele możliwości uprawiania różnych sportów. Prosimy pytać o wybrane dyscypliny sportowe, a postaramy się znaleźć dla Państwa kontakt!



Parki i place zabaw

Rada zarządza wieloma lokalnymi parkami i placami zabaw. Użytkowanie ich jest bezpłatne. W okolicy znajdują się również trasy spacerowe i ścieżki rowerowe.



Budynek Guildhall

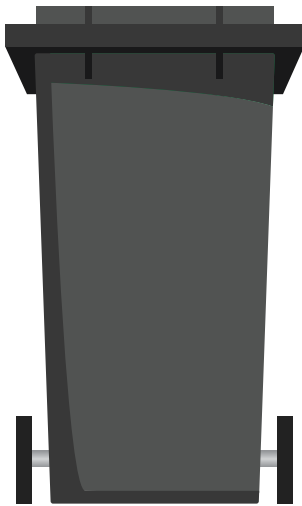
Wokół Guildhall od 1890 roku skupia się życie obywatelskie Derry. Jest domem dla izby rady, biura burmistrza, centrum dla zwiedzających i kawiarni. Obywatele korzystają z Guildhall podczas konferencji, wesel i innych imprez. Budynek znajduje się w centrum miasta Derry-Londonderry. Mamy nadzieję, że kiedyś nas Państwo odwiedzą! Nasze usługi dla zwiedzających obejmują również Muzeum Tower w pobliżu Guildhall. To doskonałe miejsce zarówno dla dorosłych, jak i dzieci, aby poznać historię naszego miasta i okręgu.



Odpady i ich przetwarzanie

Rada miejska organizuje odbiór odpadów z „kontenerów na kółkach” bezpośrednio z pobocza drogi lub chodnika pod domem. Śmieci należy posortować do odpowiednich kontenerów i upewnić się, że mieszczą się w kontenerze z zamkniętą pokrywą. Śmieci pozostawione w workach poza śmietnikami nie będą odbierane. Z pojemników odbierane będą tylko odpady właściwie posegregowane – więc trzeba uważać zwłaszcza na to, co wkłada się do niebieskiego pojemnika na surowce wtórne!

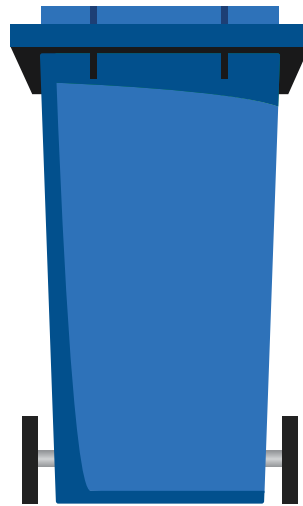
W domu powinny znaleźć się trzy pojemniki:



Pojemnik czarny/ szary

To jest pojemnik na odpady ogólne. Do tego pojemnika można włożyć większość odpadów. Do środka można włożyć worek na śmieci.

Jedynie, czego **nie należy** wkładać do tego pojemnika, to odpady niebezpieczne lub specjalne, jak **olej silnikowy, akumulatory samochodowe, zużyta farba, odpady medyczne, martwe zwierzęta lub odpady budowlane**.

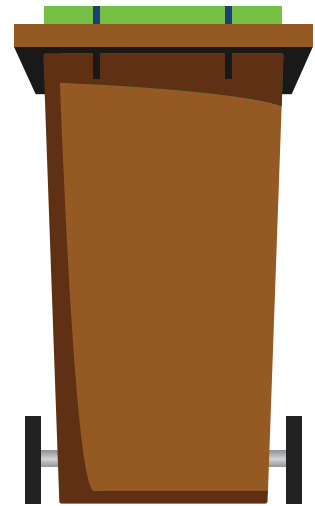


Pojemnik niebieski

Jest to pojemnik na surowce wtórne. W tym pojemniku należy umieścić: **Papier; tektura; puszki / kartony / pojemniki plastikowe lub szklane (należy wypłukać!); aerozole; plastikowe butelki; tekstylia (stare ubrania); baterie; metal.**

Do tego kosza nie należy wkładać plastikowych worków na śmieci – odpady powinny być sypkie.

Do tego pojemnika **nie można** wrzucać: **chusteczek, kopert z plastikowymi „okienkami”, pieluch, resztek jedzenia, śmieci ogólnych, kołder, sprzętu elektrycznego.**



Pojemnik brązowy

W brązowym pojemniku należy luźno **umieścić kompostowalne odpady ogrodowe, resztki żywności** (zawiązane w kompostowalny woreczek), **zimny popiół, rozdrobniony papier, niewielkie ilości odpadów zwierząt domowych** (zawiązane w kompostowalny woreczek) **oraz kompostowalną ściótkę dla zwierząt**, a także **mokrą tekturę i papier**, który nie może trafić do niebieskiego pojemnika.

W dniu odbioru śmieci należy ustawić pojemnik przy krawędzi krawężnika w miejscu, gdzie zazwyczaj pojazd się zatrzymuje. Prosimy o pozostawienie kosza uchwytyami skierowanymi w stronę drogi. Pojemniki wystawiać jak najwcześniej w dniu odbioru, ale nie później niż o 7:30.

Co tydzień zabierany jest niebieski lub czarny i brązowy pojemnik. Szczegółowe informacje znajdują się na witrynie internetowej rady, ale najlepiej jest wyjrzeć na ulicę i sprawdzić, jakiego koloru pojemniki wystawiają sąsiedzi w danym tygodniu! Czasami, w związku ze świętami, dzień odbioru pojemnika może ulec zmianie. Jeśli w Państwa domu nie ma pojemnika na śmieci, należy skontaktować się z właścicielem nieruchomości. Obowiązkiem właściciela jest dostarczenie pojemnika na odpady.

Odpady i ich przetwarzanie



Centra recyklingu odpadów

Rada posiada szereg obiektów użyteczności publicznej. Można na ich terenie wyrzucić śmieci, jeśli jest ich zbyt dużo i nie mieszczą się w pojemnikach. Można tam również wyrzucić specjalne śmieci, których nie można wyrzucić do pojemnika obok domu.

Obiekty użyteczności publicznej znajdują się pod następującymi adresami:

- **Brandywell Recycling Centre, Brandywell Showgrounds, Lone Moor Road**
- **Glendermott Road Recycling Centre, 37 Glendermott Road**
- **Pennyburn Recycling Centre, Unit 23, Pennyburn Industrial Estate**
- **Strathfoyle Recycling Centre, Temple Road, Strathfoyle**
- **Eglinton Recycling Centre, Benbow Ind. Estate, 15 Killylane Road, Eglinton**
- **Claudy Recycling Centre, Learmount Road, Claudy**
- **Park Recycling Centre, Learmound Road, Park**
- **Strahan's Road Recycling Centre, Strabane**
- **Plumbridge Recycling Centre, 37 Ligford Rd, Plumbridge**
- **Donemana Recycling Centre, 226 Berryhill Road, Donemana**
- **Newtownstewart Recycling Centre, Douglas Road, Newtownstewart**
- **Killen Recycling Centre, Scraghy Rd, Killen, Castlederg**

Wyrzucanie śmieci w niedozwolonych miejscach:

Na terenie naszej okolicy nie można wyrzucać śmieci na ulice, otwarte przestrzenie itp. Wyrzucanie śmieci w niedozwolonych miejscach jest karalnym przestępstwem i szkodzi środowisku.

Zespół ds. dobrych relacji



Rada zatrudnia 4 pracowników Zespołu ds. dobrych relacji. Ich zadaniem (wraz z całą radą) jest promowanie dobrych relacji między ludźmi o różnych przekonaniach religijnych, poglądach politycznych i grupach rasowych. Prawo zobowiązuje do tego wszystkie organizacje publiczne.

Nasza praca obejmuje między innymi współpracę z osobami wywodzącymi się z mniejszości etnicznych oraz różnych religii. Jesteśmy w stałym kontakcie z grupami społeczności lokalnej, które reprezentują osoby mieszkające na terenie naszej okolicy. Do naszych zadań należy promowanie akceptacji różnorodności i zwalczanie uprzedzeń. Oznacza to, że można czasami spotkać pracowników naszego zespołu podczas nawiązywania kontaktów z lokalnymi grupami społecznymi.

Za naszym zespołem można skontaktować się na adres email **goodrelations@derrystrabane.com**

Tel: **028 71 253 253**

Strażnicy lokalnego bezpieczeństwa

Strażnicy lokalnego bezpieczeństwa to pracownicy rady zatrudnieni do wspierania bezpieczeństwa mieszkańców w ich lokalnych społecznościach. Pracują w nocy od czwartku do niedzieli (17:30 ~ 3 nad ranem) oraz od poniedziałku do środy (12:00 ~ 17:00). Można się z nimi skontaktować telefonicznie i szybko uzyskać reakcję w związku z wszelkimi problemami. Wszyscy strażnicy jeżdżą oznakowanymi furgonetkami i są umundurowani, dzięki czemu można ich łatwo rozpoznać. Pomagają we wszelkich kwestiach bezpieczeństwa, więc można skontaktować się z nimi w celu omówienia problemów. Nie bój się, jeśli zobaczysz ich na swojej ulicy! Zawsze służą pomocą!

Telefon: **028 7137 6565 (biuro w Derry)** lub **028 7138 1333 (biuro w Strabane)**.

Lokalne zespoły policyjne

Mieszkańcy okolicy Derry City i Strabane mają teraz dwa lokalne zespoły policyjne (LPT), z siedzibą na posterunkach policji na Strand Road i Strabane, zapewniające całodobową ochronę mieszkańcom w całym rejonie. Funkcjonariusze są wspierani przez cztery sąsiedzkie zespoły policyjne (NPT) z siedzibą na posterunkach policji przy Strand Road, Waterside i Strabane, które będą wysyłane w teren, aby zająć się krytycznymi problemami.

See: <https://www.psn.police.uk/my-area/all-districts/derry-city-strabane/>

Transport

Autobusy

Większość miast i miasteczek posiada główny dworzec autobusowy. Autobusy są często najtańszym sposobem przemieszczania się (chyba że ktoś woli chodzić pieszo!) Główny dworzec autobusowy Derry-Londonderry znajduje się w centrum miasta przy ulicy Foyle, obok Guildhall. Tu zaczynają się i kończą lokalne linie autobusowe. Niektóre trasy biegną przez rzekę do Waterside i z powrotem. Inne trasy to pętle tylko na terenie Cityside. Bilety autobusowe wraz z informacjami dotyczącymi podróży można kupić na dworcu autobusowym przy Foyle Street. Regularnie kursują autobusy do Strabane i innych miejsc w obrębie naszej okolicy łącząc naszą gminę z resztą Irlandii Północnej.

Najprościej jest zapłacić za bilet gotówką u kierowcy autobusu. Przy regularnym korzystaniu z autobusów można jednak zaoszczędzić sprawdzając różne oferty. Karty na wiele przejazdów (jeśli bardzo często podróżuje się na tej samej trasie) lub bilety dzienne w obydwie strony (jeśli korzysta się z wielu autobusów w ciągu jednego dnia) mogą zapewnić oszczędności w zależności od planów podróży. Można skontaktować się z Translink, dzwoniąc pod numer 028 7126 2261.



Taksówki

Taksówki są dostępne w całym mieście. Usługi świadczy wiele różnych firm. Za podróż taksówką trwającą 5-10 minut w rejonie Derry-Londonderry lub Strabane płaci się około £4 - £6. Wszystkie taksówki powinny posiadać wyraźne oznakowanie.

- **City Cabs: 028 7126 4466**
- **A1 Taxis: 028 7134 2626**
- **Derry Taxis: 028 7126 0247**
- **The Taxi Co: 028 7126 2626**
- **Foyle Taxis: 028 7127 9999**
- **Euro Cabs: 07519 481 210**
- **Strabane Cabs: 028 7188 6660**
- **Sun Taxis: 028 7188 5000**



Transport

Pociągi

Stacja kolejowa znajduje się na terenie Waterside. Między Derry i Belfast jest połączenie kolejowe. Bilet dla osoby dorosłej kosztuje około £12. Podróż trwa nieco ponad 2 godziny. Zapraszamy na <http://www.translink.co.uk/Services/NI-Railways/> for more information. Na trasie są inne miasta. Trasa świetnie nadaje się na wycieczkę nad morze do Portrush na północnym wybrzeżu! Kontakt z NI Railways pod numerem telefonu 028 9066 6630.



Biblioteki

Biblioteki to świetne miejsca! Są otwarte dla ludności i większość swoich usług świadczą bezpłatnie. Główną działalnością bibliotek jest wypożyczanie książek – więc jeśli chcą Państwo wypożyczać książki za darmo, należy zarejestrować się w najbliższej bibliotece. Wszystkie biblioteki posiadają również WiFi, komputery z dostępem do Internetu, ksero, skaner, drukarkę, fax oraz gazety i czasopisma. Większość bibliotek jest otwarta codziennie do godziny 17:30 i w pewnych godzinach w soboty. Należy sprawdzić godziny pracy biblioteki. Niektóre biblioteki lokalne to:

- **Derry Central Library, 35 Foyle Street, Derry**
- **Waterside Library, 23 Glendermott Road, Derry**
- **Creggan Library, 59 Central Drive, Derry**
- **Shantallow Library, 92 Racecourse Road, Derry**
- **Strathfoyle Library, 22 Temple Road, Derry**
- **Strabane Library, 1 Railway Street, Strabane**
- **Newtownstewart Library, 2 Main Street, Newtownstewart**
- **Castlederg Libraray, 1 Hospital Road, Castlederg**

Zakupy

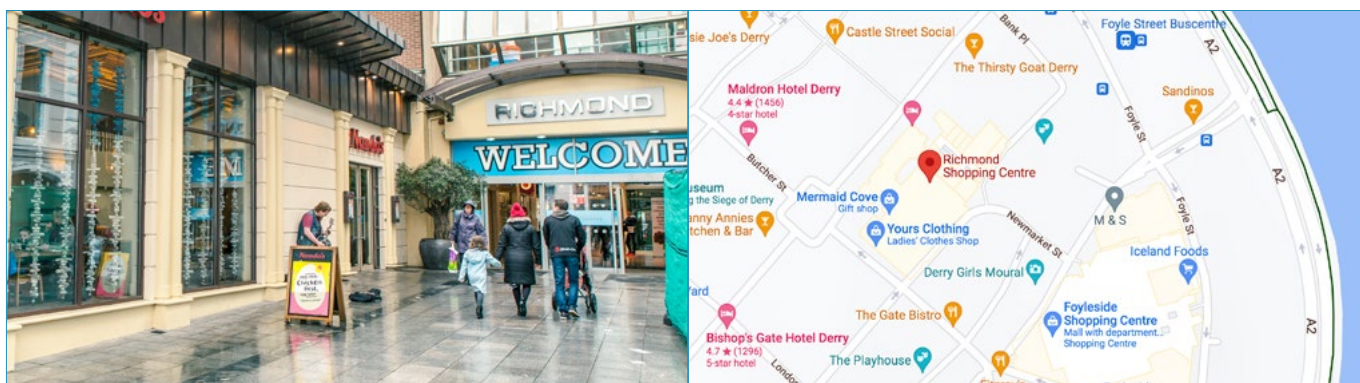
W naszym okręgu jest wiele miejsc, gdzie można zrobić zakupy. Najlepiej pochodzić po okolicy i znaleźć sklepy, które najbardziej Państwu odpowiadają.

Dwa największe centra handlowe w centrum miasta to Foyleside i Richmond Centre.

Foyleside Shopping Centre Orchard Street, Derry BT48 6XY



Richmond Shopping Centre Ferryquay Street, Derry BT48 6PE



Jest również wiele terenów handlowych dalej od miasta, sklepów, ulic handlowych oraz pojedynczych sklepów lub „sklepów na rogu” w większości dzielnic mieszkaniowych miasta i okręgu. „Sklepy charytatywne,” w których można kupić używane towary i ubrania, to także przydatne miejsca, w których można znaleźć niedrogie przedmioty. Ludzie przekazują do tych sklepów przedmioty używane, a sklepy sprzedają je tanio, aby zebrać pieniądze na cele charytatywne.

Na terenie miasta, w lokalnych miasteczkach i wsiach jest mnóstwo kawiarni i restauracji – bardzo lubimy miejsca, w których można porozmawiać i napić się herbaty lub kawy!

Mięso halal

Mięso w lokalnych supermarketach i restauracjach często nie jest mięsem halal. Jednak wielu lokalnych rzeźników posiada w ofercie mięso halal dostępne na życzenie, a niektóre lokalne restauracje mogą serwować menu halal.

- **Paul's Butchers:** 23 Culmore Rd, Londonderry BT48 8JB
- **Lynas Foodservice:** Buncrana Road (Kurczak i paluszki z kurczaka)
- **Hegarty's Butchers:** 25 William Street, Derry, BT48 6EP
- **Katay's Take Away:** 52-54 Waterloo Place, Londonderry, BT48 6HF
- **Turkish Kebab & Grill (dania na wynos):** 43 Strand Rd, Londonderry BT48 8LB
- **Chillies Restaurant:** 145 Strand Road, Londonderry, BT48 7PW
- **Asian Foods & Day Today:** 4 Foyle Rd, Londonderry BT48 6SR
- **Cedar Restaurant:** Lebanese Restaurant, 32 Carlisle Rd, Derry, BT48 6JW
- **Spice Land:** (Niektóre produkty, należy sprawdzać na opakowaniu) 2A Distillery Brae, Londonderry, BT47 6AN
- **Express Food Service:** (Niektóre produkty) 24N Pennyburn Industrial Estate, Londonderry, BT48 0LU
- **Polski sklep ASTA:** 79 Spencer Road, Derry, BT47 6AE
- **Polski sklep Basia:** 35 Abercorn Square, Strabane, Co. Tyrone, BT82 8AQ



Organizacje pomocowe

Poniżej przedstawiamy kilka organizacji, które wspierają osoby pochodzące z mniejszości etnicznych, mieszkające w rejonie Derry i Strabane. Organizacje te oferują wsparcie i porady, pomagają w walce z rasizmem, eliminowaniu barier, edukacji własnej i innych oraz podnoszeniu świadomości społecznej na temat swoich praw, kultury i tradycji.

Stowarzyszenie Islamskie północnego-zachodu (ang. North West Islamic Association)

NWIA jest organizacją wolontariacką/społecznościową założoną w 2012 roku. Jego beneficjentami są głównie członkowie społeczności muzułmańskiej zamieszkujący północno-zachodni region Irlandii Północnej. Organizacja charytatywna zapewnia informacje, praktyczne wsparcie i działania dla społeczności islamskiej na północnym zachodzie.

Adres: **Hyde Business Park, 3, Pennyburn Industrial Estate, Londonderry BT48 0LU**

kontakt: **info@nwia.org.uk**

Centrum migracyjne Irlandii Północnej (ang. Migrant Centre NI)

Centrum migracyjne Irlandii Północnej (MCNI) działa na rzecz ochrony praw pracowników migrujących w Irlandii Północnej, walki z rasizmem, eliminowania barier dla pracowników migrujących, rozwijania edukacji i podnoszenia świadomości społecznej na temat praw obywatelskich. MCNI ma 3 biura w Irlandii Północnej, w tym jedno w Derry-Londonderry. Obecnie pomoc obejmuje: projekt finansowy dotyczący zdrowia i dobrostanu ze wsparciem z zasiłków opieki społecznej, wspieranie ofiar przestępstw z nienawiści rasowej i występowanie w ich imieniu, porady imigracyjne dla unijnego programu osiedleńczego, a także projekt sprawiedliwości migracyjnej polegający na występowaniu w roli rzecznika, lobbing i działaniach politycznych na rzecz praw migrantów i bardziej sprawiedliwego systemu imigracyjnego. Kontakt do Centrum migracyjnego Irlandii Północnej:

Adres: **The Old Church, Clarendon Street, L'Derry, BT48 7ES**

Witryna internetowa: **<https://migrantcentreni.org/>** Facebook: **<https://facebook.com/belfastmigrantcentre>**

Twitter: **<https://twitter.com/migrantcentreni>** Email: **advice@migrantcentreni.org**

Forum migrantów północnego-zachodu

Forum migrantów północnego-zachodu (NWMF) posiada 50 wolontariuszy i 5 pracowników etatowych; jest wiodącą antyrasistowską organizacją charytatywną na północnym zachodzie. W ciągu dziesięciu lat swojego istnienia organizacja opracowała szeroką gamę programów pomocy osobom poszukującym bezpieczeństwa i objętym ochroną międzynarodową, studentom, a także wszystkim osobom z mniejszości etnicznych, które przybyły, aby żyć i pracować na obszarze Derry City i Strabane oraz w innych miejscach. NWMF zapewnia wiele usług pomocy obejmujących: tłumacze ustni, konwersacyjne zajęcia z języka angielskiego, porady ekspertów imigracyjnych, możliwości zaprzyjaźnienia się dzięki inicjatywie Social Cafe, porady/rzeczniectwo mieszkaniowe, porady dotyczące opieki społecznej, programy przyjazne młodzieży i rodzinie, programy edukacyjne i szkoleniowe, usługi lekarzy pierwszego kontaktu oraz zajęcia towarzyskie (muzyka, taniec, gotowanie, wizyty itp.).

Kontakt: **Aynaz Zarif** Email: **aynaz.zarif@nwmf.org.uk**

Adres: **10 Fountain Street, Londonderry BT48 6QX** Telefon: **028 7136 2184**

Stowarzyszenie społeczności etnicznych Strabane (ang. Strabane Ethnic Community Association - SECA)

Celem Stowarzyszenia jest określanie i reagowanie na potrzeby osób pochodzących z mniejszości etnicznych oraz podnoszenie świadomości i zrozumienia w społeczności lokalnej, w czasie gdy Irlandia Północna powoli, ale nieprzerwanie staje się wielokulturowym społeczeństwem.

Adres: **2 Abercorn Square, Strabane, Co. Tyrone BT82 8DF**

Email: **kaminiseca@gmail.com** Telefon: **028 7188 6419**

Centrum kobiet w Derry

Centrum kobiet w Derry to bezpieczna i przyjazna przestrzeń dla kobiet i dzieci, oferująca szereg programów, w tym:

- Program wielokulturowy - poznawanie przyjaciół, zdobywanie ważnych informacji oraz nauka języka angielskiego.
- Pomoc dla nowoprzybytych dzieci - w tym świetlica szkolna
- Programy dla mamy i dziecka oraz wsparcie dla rodziców
- Pomoc kobietom w zdobywaniu kwalifikacji, umiejętności i znalezieniu zatrudnienia.
- Wsparcie okołoporodowe
- Żłobek na miejscu dla dzieci w wieku od 8 tygodni do 4 lat, aby umożliwić udział w programach kobietom z małymi dziećmi.

Kontakt: **Catherine Barr** Email: **catherinebarr@womencentre.co.uk**

Adres: **5 Guildhall Street, L'Derry BT48 6BB** Telefon: **028 7126 7672**

Opieka zdrowotna

Usługi opieki zdrowotnej i społecznej są przeznaczone przede wszystkim dla osób mieszkających w Irlandii Północnej. Osoby ubiegające się o rejestrację w przychodni lekarza pierwszego kontaktu (ang. General Practitioner - GP) muszą wypełnić formularz HSCR-1; na tej podstawie oceniane są uprawnienia do dostępu do usług, a osoby uprawnione otrzymują kartę medyczną.

HSCR-1 forms are available from any GP surgery or by visiting <https://hscbusiness.hscni.net/1814.htm> and clicking on the respective link to download the form in translation and further information. Jeśli przychodnia lekarza pierwszego kontaktu nadal przyjmuje nowych pacjentów, jest możliwość zarejestrowania się, pod warunkiem, że (1) osoba zamieszkuje w promieniu 8 km od przychodni (2) nie ma wcześniejszego zakazu z powodu agresywnego zachowania i (3) osoba nigdy nie została usunięta z listy innego lekarza pierwszego kontaktu.



Szpital rejonowy Altnagelvin

Altnagelvin jest rejonowym szpitalem intensywnej opieki, który oferuje szereg usług, w tym 24 oddział ratunkowy i jest jedną z pięciu wyznaczonych placówek onkologicznych w Irlandii Północnej.

Szpital rejonowy Altnagelvin

Glenshane Road

Londonderry

BT47 6SB

Web: <https://westerntrust.hscni.net/hospitals/altnagelvin-area-hospital/>

Telefon: **(028) 7134 5171**

Wieczorowa i świąteczna opieka lekarska

Wieczorową i świąteczną pomoc lekarską (czyli między godziną 18:00 a godziną otwarcia swojej przychodni lekarskiej następnego dnia rano), można uzyskać pod numerem **028 7186 5195**. Zgłoszenie telefoniczne zostanie ocenione pod kątem medycznym i będzie podjęta decyzja czy potrzebna jest wizyta u lekarza, czy udzielenie porady przez telefon.

Służby ratunkowe

W przypadku wystąpienia sytuacji nagłej należy zadzwonić pod numer **999** i poprosić o odpowiednią służbę ratunkową tj. **pogotowie ratunkowe, straż pożarną, policję** oraz podać adres miejsca.

Opieka stomatologiczna

Po uzyskaniu karty medycznej można zarejestrować się u każdego stomatologa, który przyjmuje nowych pacjentów.

Nie wszystkie zabiegi stomatologiczne są objęte refundacją z karty medycznej.

Szkoły i edukacja

Uczęszczanie do szkoły jest obowiązkowe dla dzieci w wieku od 5 do 16 roku życia. Dni szkolne trwają około 6 godzin, od poniedziałku do piątku. Władze oświatowe odpowiadają za zapewnienie dostępności skutecznych i efektywnych usług szkolnictwa podstawowego i średniego, w celu zaspokojenia potrzeb dzieci i młodzieży, a także za wspieranie świadczenia efektywnych i skutecznych usług dla młodzieży. Władze oświatowe (EA) mają Zespół wsparcia dla starających się o azyl i uchodźców (Zespół wsparcia ASR). Organ ten zapewnia porady, wskazówki i wsparcie szkołom oraz rodzicom i uczniom starającym się o azyl i uchodźcom.

Celem działania Zespołu wsparcia ASR jest:

- Poprawa jakości wsparcia edukacyjnego udzielanego społeczności ASR;
- Zapewnienie spójnych usług szkołom i rodzinom potrzebującym wsparcia w całej Irlandii Północnej;
- Ułatwienie równego dostępu do edukacji od przedszkola do poziomu ponadpodstawowego;
- Dostarczanie informacji i wskazówek dotyczących ścieżek do dalszego i wyższego kształcenia;
- Budowanie zdolności szkół do zaspokojenia potrzeb edukacyjnych dzieci i młodzieży ASR;
- Wspieranie i zachęcanie do uczenia się w rodzinie, uczenia się poza godzinami lekcyjnymi i uczenia się przez całe życie.

Więcej informacji można uzyskać po zalogowaniu się na witrynie EA:

<https://www.eani.org.uk/school-management/intercultural-education-service-ies/asylum-seeker-and-refugee-asr-support-team>

Praktyki religijne

Chrześcijaństwo jest największą **religią Irlandii Północnej**. Podczas ostatniego spisu powszechnego w 2011 r. wskaźniki głównych religii wynosiły 72,16% katolików i 25,4% protestantów (i innych religii chrześcijańskich); 1,8% osób stwierdziło, że nie wyznaje żadnej religii, a 0,64% wskazało, że wyznaje inną religię. W Derry i Strabane rozwijają się społeczności hinduskie, sikhijskie, muzułmańskie, buddyjskie i żydowskie. Derry posiada Gurdwarę znajdującą się w Centrum Kultury i społeczności sikhijskiej (ang. Sikh Cultural and Community Centre) przy 12 Simpsons Brae Derry/Londonderry. Stowarzyszenie Islamskie północnego-Zachodu znajduje się pod adresem 3 Hyde Business Park Londonderry, a Ośrodek Buddyjski Potala Kadampa znajduje się pod adresem 11 Pump Street w mieście.

Język angielski

Można skontaktować się z jedną z wymienionych poniżej szkół językowych lub koledży; wiele grup lokalnych także oferuje lekcje języka angielskiego lub nieformalne zajęcia konwersacyjne.

Międzynarodowa szkoła językowa Foyle (ang. Foyle International Language School)

Międzynarodowa Szkoła Językowa Foyle oferuje szereg kursów języka angielskiego, a także programy rozwoju dla miejsca pracy i szkolenia zawodowe.

Adres: **Foyle International, 17-21 Magazine Street, Derry, BT48 6HH**

Tel: **(+44) 28 71 371 535**

Północno-zachodnia akademie języka angielskiego (ang. Northwest Academy of English)

Szkoła języka angielskiego, która oferuje kursy z języka angielskiego ogólnego, biznesowego i języka angielskiego do konkretnych celów.

Adres: **NW Academy of English Limited, 37 Great James Street, Derry, BT48 7DE**

Tel: **(+44) 28 71 370 773**

North West Regional College

Rejonowy koledż północnego-zachodu (ang. North West Regional College) to publiczna szkoła wyższa i kształcenia dalszego dla dorosłych. Szkoła może oferować zajęcia z języka angielskiego.

Adres: **Strand Road, Londonderry, BT48 7AL**

Tel: **028 71 276 000**

ESOL NI

Witryna internetowa: <https://esolwebapp.azurewebsites.net/>

Sole Purpose Theatre

Ta grupa teatralna oferuje nowoprzybyłym kawiarnie konwersacyjne, w których mogą prowadzić konwersacje po angielsku w nieformalnym otoczeniu towarzyskim.

Adres: **The Playhouse, Artillery Street, Derry, BT48 6RG**

Tel: **028 71 279 918**



Usługi doradcze

Na obszarze Derry i Strabane działają trzech główni dostawcy usług doradczych. Zapewniają bezpłatne, poufne, bezstronne i wysokiej jakości porady wszystkim bez względu na umiejętności, wiek, płeć, tożsamość płciową, rasę, religię, poglądy polityczne, orientację seksualną oraz status społeczny lub ekonomiczny. Tematy objęte usługami doradczymi to min.:

- **Zdrowie**
- **Mieszkania**
- **Dług/pieniądze**
- **Imigracja**
- **Rodzina**
- **Konsument**
- **Prawo i sądy**
- **Zatrudnienie**

Dane kontaktowe znajdują się poniżej:

Advice North West

5th Floor, Embassy Building
3 Strand Road, Derry BT48 7BH
Bezpłatna infolinia **0300 3033 650**

17 Dock Street
Strabane BT82 8EE
Bezpłatna infolinia: **0300 3033 650**

Witryna internetowa: **www.advicenorthwest.com**

Email: **advice@advicenorthwest.com**

Debt advice: **debtadvice@advicenorthwest.com**

Dove House Community Trust

32 Meenan Square,
Derry BT48 9EX

Tel: **028 71 269 327**

Email: **donnadovehouse@gmail.com**

Witryna internetowa: **www.dovehousecommunitytrust.org**

Resource Centre Derry

Carnhill

Derry BT48 8BA

Tel: **028 71 352 832**

Email: **jude@resourcecentrederry.com**

Witryna internetowa: **www.resourcecentrederry.com**

Law Centre NI

Belfast

Tel: **028 9024 4401**

Witryna internetowa: **<https://www.lawcentreni.org/>**

Wyłączenie odpowiedzialności

Informacje zawarte w tej broszurze są aktualne w momencie publikacji. Dokładamy wszelkich starań, aby informacje pozostawały aktualne.



Klucz do mapy

- | | | | |
|----------------------------------|--|---|------------------------------------|
| Informacja dla odwiedzających | Dostęp dla pieszych do ścisłego centrum | Hotel | Jazz klub |
| Opcje wyłączone z ruchu kołowego | Dostęp dla wózków inwalidzkich do ścisłego centrum | Dobrej jakości (GH) | Poczta |
| Opcje wyłączone z ruchu kołowego | Wypożyczalnia rowerów | Lokale i restauracje (PUBS & RESTAURANTS) | Wyżywienie w własnym zakresie (SC) |
| Linia kolejowa | Różnorodność usług | Schronisko (H) | Zakwaterowanie dla gości (GA) |
| Parking | Publiczna toaleta | Zakwaterowanie dla gości (GA) | |
| Galeria Sztuki | Droga rowerowa | | |
| Stacja autobusowa | | | |

Rzeka
Foyle



- | | | |
|--------------------------------------|---|---|
| Centrum informacji dla zwiedzających | Poczta | Aleja sztuki i centrum konferencyjne |
| WC | Bankomat | Drukarki szare
(otwarcie ograniczone/po wcześniejszym umówieniu) |
| Ośrodek zdrowia | Kantor wymiany | Plac zabaw dla dzieci |
| Posterunek policji | Park Handlowy | Zaopatrzenie w żywność |
| Remiza strażacka | Parking | Autostrada do tras spacerów zdrowotnych |
| Kościół | Parking i punkt ładowania elektrycznego | Szlak kajakowy Foyle |
| Biblioteka społeczności Strabane | Nie przez dostęp dla pojazdów | Trasa rowerowa |
| Centrum recyklingu | Dworzec autobusowy | Wędkarstwo |